

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 5:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i powiedzieliście: Oto ukazał nam JAHWE, nasz Bóg, swoją chwałę i wielkość. Słyszeliśmy też spośród ognia Jego głos. Dzisiaj zobaczyliśmy, że Bóg przemawia do człowieka, a on wciąż żyje.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i powiedzieliście: Oto JAHWE, nasz Bóg, ukazał nam właśnie swoją chwałę i wielkość. Słyszeliśmy też dochodzący spośród płomieni Jego głos. Dzisiaj przekonaliśmy się, że Bóg może przemawiać do człowieka, a ten może pozostać przy życiu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedzieliście: Oto JAHWE, nasz Bóg, ukazał nam swoją chwałę i wielkość i słyszeliśmy jego głos spośród ognia. Dziś widzieliśmy, że Bóg przemawia do człowieka, a <i>ten</i> pozostaje przy życiu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mówiliście: Oto nam ukazał Pan, Bóg nasz, chwałę swoją, i wielmożność swoją, a głos jego słyszeliśmy, z pośrodku ognia; dziś widzieliśmy, że Bóg mówił z człowiekiem, a człowiek żyw został.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto nam ukazał JAHWE Bóg nasz majestat i wielkość swoją. Głos jego słyszeliśmy z pośrodku ognia i doznaliśmy dziś, że gdy Bóg mówił z człowiekiem, został żyw człowiek.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i rzekli: Oto Pan, Bóg nasz, okazał nam swoją chwałę i wielkość. Głos Jego słyszeliśmy spośród ognia. Dziś widzieliśmy, że Bóg może przemówić do człowieka, a on pozostanie żywy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekliście: Oto Pan, nasz Bóg, ukazał nam swoją chwałę i wielkość. Słyszeliśmy też jego głos spośród ognia. Dzisiaj widzieliśmy, że Bóg przemawia do człowieka i on żyje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I powiedzieliście: Oto ukazał nam JAHWE, nasz Bóg, swoją chwałę i swoją wielkość. Słyszeliśmy Jego głos ze środka ognia. Dziś widzieliśmy, że Bóg przemawia do człowieka, a on pozostaje przy życiu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i powiedzieli: «Oto JAHWE, nasz Bóg, ukazał nam swoją chwałę i wielkość, a Jego głos słyszeliśmy z ognia. Dzisiaj zobaczyliśmy, że Bóg rozmawia z człowiekiem, a ten może pozostać przy życiu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- i powiedzieliście: "Oto Jahwe, nasz Bóg, ukazał nam oto swoją chwałę i wielkość. I słyszeliśmy Jego głos spośród ognia. Dziś więc widzieliśmy, że Bóg przemawia do człowieka, a ten pozostaje przy życiu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bądź oddany [Bogu] i słuchaj wszystkiego, co mówi Bóg, nasz Bóg, a wtedy możesz nam powiedzieć wszystko, co Bóg, nasz Bóg, powie tobie. Przyjmiemy to i uczynimy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	i сказали: Ось Господь Бог наш показав нам свою славу і ми почули його голос з посеред ognia; в

		Рафаїла Турконяка	цьому дні ми побачили, що Бог заговорить до людини, і вона житиме.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ty podejdz oraz wysluchaj wszystkiego, co ci powie WIEKUISTY, nasz Bóg, abyśmy to usłyszeli i spełnili.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem powiedzieliście: 'Oto JAHWE, nasz Bóg, ukazał nam swą chwałę i swą wielkość i usłyszeliśmy jego głos spośród ognia. Dzisiaj zobaczyliśmy, że Bóg może rozmawiać z człowiekiem i ten może pozostać przy życiu.